

de
Eugene Lion

traduction et
mise en scène
Guy Beausoleil

Chrysanthème



théâtre d'aujourd'hui
LE CŒUR DE LA CRÉATION QUÉBÉCOISE

DIRECTION ARTISTIQUE
MICHELLE ROSSIGNOL

Mot de la directrice générale et artistique

Il faut être fou pour être Eugene Lion. Et, pourtant, quelqu'un a choisi d'être ce personnage "plus grand que nature", comme on dit.



J'ai fait sa connaissance quand j'enseignais à l'École nationale de théâtre. Ses ateliers avec les étudiants scénographes faisaient beaucoup parler d'eux. Je le rencontrais souvent à la cafétéria, où il apparaissait dans des vêtements aussi colorés que lui. Et nous nous sommes mis à discuter de Shakespeare, de Molière, de Genet, de Brecht... Eugene possède un bagou remarquable, une érudition étincelante et un goût pour la joute verbale. "Never a dull moment" pourrait être sa devise. Pendant quelques temps, nous avons fomenté le projet de monter une version féminine de *Fin de partie* de Beckett. Le projet fut interdit par les proscriptions du célèbre dramaturge.

En voyant *Affamée*, spectacle solo remarquable interprété par Jo Lechay, j'ai su à quelle race d'artiste il appartient: il exige de lui-même et de ses interprètes une rigueur qui frise l'impossible et qui donne lieu, parfois, à des miracles..

Puis, en 1992, il est venu donner *Zéro Absolu* à la Salle Jean-Claude Germain du Théâtre d'Aujourd'hui. Écrite en anglais, Eugene tenait à ce que sa pièce soit créée en français à Montréal. Ce qui est également le cas pour *Chrysanthème*. Cette pièce date du début des années 90. Son actualité n'est pas près de s'éteindre (on serait tenté de dire "malheureusement"). La dimension planétaire de ce texte est portée par une écriture coupante, faite de traits nets comme ceux d'une calligraphie chinoise. L'existence d'un tel auteur élargit par elle-même la notion d'auteur québécois.

Bonne soirée

MICHELLE ROSSIGNOL

Mot de l'auteur

La démence millénariste nous frappe une fois tous les mille ans, trouble de l'esprit pardonnable pour cause de rareté. Mais notre appétit pour l'adversaire est une folie quotidienne et inexcusable car elle finit trop de fois par un bain de sang.



Peu d'aberrations mentales sont plus honorées que cet amour du mépris, puisqu'il cautionne toute espèce de belligérant, du parlementaire à l'athlète. Les tueurs en série, employés comme patriotes, font tout spécialement bonne figure dans les guerres à la défense de Dieu et du pays. En temps de paix, élevés au rang de politiciens et de bureaucrates, ces meurtriers assoient leur promotion personnelle sur la misanthropie civique, c'est-à-dire étripier les pauvres et les déshérités.

Et malheur à qui est sans ennemi. Qu'en est-il de nous, gens de ce pays, maintenant que la guerre froide est terminée? Si les méchants ont perdu, les mauvais ont gagné. Nous sommes dégoûtés par les vaincus, compromis avec les vainqueurs et mal à l'aise avec le butin. Nous figurons parmi les oligarques et les prospères. Tout est mesuré à l'aune du profit; quant au reste, c'est chacun pour soi.

Et puis, tant de fiabes sombres vilains ont subi le même sort que l'Union Soviétique: Khomeiny est mort, Noriega est derrière les barreaux, Khadafi n'intéresse plus personne, Idi Amin Dada est en exil et un embargo isole Saddam Hussein au creux du Golfe Persique. Alors, quel est donc ce nouvel empire du mal sur lequel nous, Canadiens, pourrions jeter notre dévolu afin de nous distraire de nos abdications? Le fanatisme islamique? L'hégémonie asiatique? Bientôt, bientôt! En attendant, sus aux démons les plus proches— comme ces voisins fidèles à une autre culture. *Chrysanthème* se veut une répudiation de nos automatismes antagonistes, l'affirmation qu'une action empathique est toujours la voie la plus sage, la plus saine, que dans ce monde fou et belliqueux, nos vertueux dirigeants sont, encore et toujours, les vrais désaxés.

Mais à refuser "l'ennemi", on court le risque de devenir inoffensif. Et combien d'entre nous, quoique sains d'esprit (l'auteur maboul de ces lignes inclus), choisissent de se désarmer?

EUGENE LION

Biographie

Auteur, metteur en scène, chorégraphe, acteur et concepteur visuel à la scène, au cinéma et à la télévision depuis 1957. Pionnier de nouvelles techniques d'interprétation, son travail fut acclamé dans plusieurs grands théâtres dont le Théâtre Pouchkine de Moscou, le Centre National des Arts d'Ottawa, le légendaire Gate Theater de Dublin et le Guthrie Theater de Minneapolis, un des plus importants théâtre de répertoire aux USA où il fut directeur artistique associé et directeur de la deuxième scène. Directeur artistique du Hawaii Public Theater, il a été le premier nord-américain à diriger au Théâtre National Irlandais, le Abbey. Sa comédie, SAMMY'S FOLLIES a été montée à New York et en Colombie-Britannique pendant la saison 94-95. Eugene Lion et Jo Lechay co-dirigent ISIS, leur compagnie de création scénique montréalaise. Ils y ont réalisé, ensemble et séparément, une quarantaine de spectacles. En ce moment, Eugène Lion met en scène son propre texte, OUT OF THE BLUE, un drame dansé mettant en vedette Jo Lechay et Paul-André Fortier qui prendra l'affiche en avril au Théâtre La Chapelle.

Mot du metteur en scène-traducteur

Faut-il toujours monter *Ruy Blas* pour parler de la corruption politique? Faut-il toujours monter *Mère Courage* pour parler des effets dévastateurs de la guerre? Faut-il toujours monter *Phèdre* pour parler de la passion contrariée?



Est-il vrai que "plus ça change plus c'est pareil"?
Si c'est vrai, d'où vient la nécessité d'oeuvres nouvelles?

Qu'est-ce que la nouveauté?
L'originalité? L'actualité? La bizarrerie?

Que faut-il attendre pour monter une oeuvre nouvelle?
Et faut-il la monter *une première fois*?

Qu'est-ce qu'elle veut dire, cette oeuvre nouvelle?
Comment "le" dit-elle? Qu'est-ce qui compte le plus: ce qui est dit ou comment c'est dit? Quoi comprendre? Comment comprendre? Et est-ce que ça se pose dans ces termes-là: comprendre ou ne pas comprendre?

Qu'est-ce que le public attend d'une oeuvre nouvelle?
Qu'est-ce que l'oeuvre nouvelle attend de son public?
Qu'est-ce qui pousse des comédiens, des concepteurs à s'engager dans une démarche qui pose tant de questions et offre si peu de compensations matérielles?

Est-ce une folie?
Qu'est-ce que la folie?

GUY BEAUSOLEIL

Biographie

Sept années d'enseignement à l'École nationale de théâtre du Canada dans les sections production, décoration et interprétation. Deux années à l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, au cours desquelles il monte *Dialogues des Carmélites* à la Chapelle du Bon Pasteur.

À la radio de Radio-Canada, il est, pendant plusieurs années, conteur à l'émission *L'Aventure* de Robert Blondin. Il traite de sujets aussi variés que la Guerre Froide, Marilyn Monroe, Paul-Émile Borduas, Sigmund Freud, Hergé, Houdini et Orson Welles.

Comme metteur en scène, il monte surtout des créations: *Noir de monde* de Julie Vincent; *Les Guerriers* de Michel Garneau; *Le Cerf-Volant* de Pan Bouyoucas; *Le Lion de Bangor* de Jovette Marchessault. Il compte aussi à son actif la mise en scène d'*Oleanna* de David Mamet en version originale; un opéra du compositeur Bruce Mather, *La Princesse blanche*, pour la compagnie Chants Libres; *Houdini* de Patrick Quintal, une coproduction du TPQ et du Théâtre du Double Signe de Sherbrooke; *La Espera* de Miguel Retamal pour le Carré Théâtre de Longueuil; *Surprise! Surprise!* et *Johnny, Carlotta et Kiki* de Michel Tremblay ainsi que *Destination Dragon*, un opéra-bouffe d'Isabelle Cauchy pour la compagnie Théâtre Entre Chien et Loup.

Dernièrement, ses talents de scénographe étaient remarquables lors de l'événement *38*, un coplaisir du Théâtre Urbi et Orbi et du Théâtre d'Aujourd'hui.

Fauchois fleurs

... a le théâtre à fleur de peau

3933-A ST-DENIS
M O N T R É A L
Q U É B E C
H 2 W 2 M 4
514.844.4417

Équipe de production

Assistance à la mise en scène et régie

Suzanne Bouchard

Décor et éclairages

Jean-Charles Martel

Conception sonore

Diane Leboeuf

Costumes

Mireille Vachon

Direction technique et de production

Harold Bergeron

Consultant en illusionisme

Stéphane Bourgoin

Mouvements

Huy Phong Doan

Maquillages

Jean Bégin

Perruques

Cybèle Perruques Inc.

Montage numérique de
la bande sonore

**Studio Sono Design sous la
supervision de Renée Marc-Aurèle**

Bruitage

Richard Laliberté

Coupe et couture

Luc Huot

Couturières

Marie-Claude Émond

Lison Proulx

Accessoiriste et machiniste de scène

Martine Gagnon

Réalisation du décor

Productions Yves Nicol Inc.

sous la supervision de Martin

Roberge

Équipe de montage

**Onil Brousseau, Bruno Desnos,
Claude Dupuis, Martine Gagnon,
Christian Guay, Benoît Lecour,
Carl Pelletier, Richard Tremblay**

Remerciements

Nous remercions l'École de théâtre de St-Hyacinthe, l'Hôpital Hôtel-Dieu de Montréal, Fauchois fleurs et Josée Kleinbaum pour leur collaboration.

Le Théâtre d'Aujourd'hui est subventionné par le ministère de la Culture et des Communications du Québec, le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts du Canada, le Conseil des arts de la Communauté urbaine de Montréal, le ministère des Affaires internationales, de l'Immigration et des communautés culturelles, et le Service de la culture de la Ville de Montréal.

Il est membre de Théâtres associés inc. (TAI).

27 mars 1997

JOURNÉE MONDIALE DU THÉÂTRE

Une "Bell" rencontre au Théâtre d'Aujourd'hui
de 17h à 19h en compagnie de

**Michelle Rossignol, Jean-Louis Millette,
Gilles Pelletier et Normand Charette**

Drôles de métiers que celui d'auteur dramatique et de comédien. Vous êtes-vous déjà demandé comment un auteur peut se sentir le soir où, pour la première fois de sa vie, l'une de ses pièces est enfin jouée devant public? Ou les pensées qui traversent la tête d'un comédien la première fois qu'il doit interpréter un rôle "québécois"?

Venez en discuter avec nous autour d'une bière ou d'un verre de vin le 27 mars prochain.
Les échanges s'annoncent passionnants!

ENTRÉE GRATUITE

POUR RÉSERVATION, COMPOSEZ LE 282-3900 AVANT LE 25 MARS.

Chrysanthème

de Eugene Lion

traduction et mise en scène de Guy Beausoleil

Distribution par ordre d'apparition en scène



Roger Léger
Zachary Allister



Jacques Lavallée
Yakuza, Cardinal Sata,
Ministre du Commerce,
Hiyukata Seigoro



Isabelle Miquelon
un médecin, une
religieuse, Alexandria
Eblis, une régisseuse, un
garde armé.



Marie-Hélène Gagnon
une patiente,
Eva Allister, Lillian,
une infirmière.



Gilles Pelletier
un médecin, Gabriel
Harriman, Lao Tzi Ong,
prêtre assassin.



Pierre Curzi
un médecin, Christian Clout,
réparateur de téléphone,
machiniste, assassin.



Stéphane F. Jacques
un patient, Chase Clooney,
un garde armé.

du 28 février au 27 mars 1997



Théâtres
Associés

deux pour un

le jeudi aux théâtres

Offert par les compagnies membres de
Théâtres Associés

Montréal

Compagnie Jean Duceppe Place des Arts (514) 842-2112

Espace GO (514) 845-4890

Nouvelle Compagnie théâtrale Salle Denise-Pelletier (514) 253-8974

Théâtre d'Aujourd'hui (514) 282-3900

Théâtre de la Manufacture La Licorne (514) 523-2246

Théâtre de Quat'Sous (514) 845-7277

Théâtre du Nouveau Monde Salle Pierre-Mercure (514) 987-6919

Théâtre du Rideau Vert (514) 844-1793

Québec

Théâtre du Trident (418) 643-8131

Ottawa

Centre national des Arts (613) 947-7000, poste 280

Valable sur le prix régulier.
Au guichet du théâtre à
compter de 19h00 le soir même.
Argent comptant seulement.
Billets en nombre limité.
Aucune réservation acceptée.
Certaines restrictions s'appliquent.



PEGABO



Conseil d'administration

Madame Léa Cousineau, présidente
Madame Julie Vincent, vice-présidente
Monsieur Jacques Couture, trésorier
Madame Claire Brassard, administratrice
Monsieur Jean Fugère, administrateur
Monsieur Claudel G. Massé, administrateur
Monsieur Benoît Gignac, administrateur
Monsieur Jacques Vézina, administrateur
Madame Michelle Rossignol, administratrice
Monsieur Louis Lehoux, secrétaire

Équipe du Théâtre d'Aujourd'hui

Directrice générale et artistique
Michelle Rossignol

Directeur administratif
Louis LeHoux

Directrice des communications
Diane Gladu

Directeur technique et de production
Harold Bergeron

Développement dramaturgique
Marie-Hélène Gagnon

Adjoint administratif
Jocelyn René de Cotret

Attachée de presse
Johanne Brunet

Secrétaire de direction
Odette Guy

Régisseuse
Josée Kleinbaum

Responsable, Accueil et guichet
André Morissette

Préposées au guichet
Rachel Brault, Christine Chenard, Valérie Grig

Préposé(e)s à l'accueil:
François Bertrand-Prévost, Catja, Marie-Maude Fleury-Labelle, Paul Hébert, Renaud Germain, Soleil Guérin, Béatrice Papatie, Julie Pinson, Vincent Pretty, Isabel Rodrigue

Préposé au bar
Jean-Charles Claveau

Préposé à l'entretien
Hubert Fréchette

Conception du logo du Théâtre
Éric Godin

Concept du programme et des affiches de la saison 96-97
Gaétan Boulais de Armada Bates

Photo de plateau
Yves Dubé

Réalisateur et monteur des vidéos promotionels
Alain deRoque

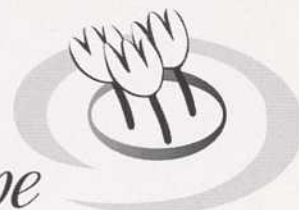
Conception du programme
Nathalie Rondeau

Impression
André Desmarais Inc.

Menus pour
gens d'affaires
et pour
réceptions

Petits déjeuners
Buffets raffinés
Brunches
Boîtes à lunch
Repas-dégustation
Cocktails inédits
Menus ethniques

*benoit
latulippe*



TRAITEUR

Téléphone
(514) 273-3107
Télécopieur
(514) 273-1165

Un menu *personnalisé*
Des conseillers *expérimentés*
Un personnel de service *professionnel*
Un service de livraison *fiable*
Un service de cuisinier *sur demande*

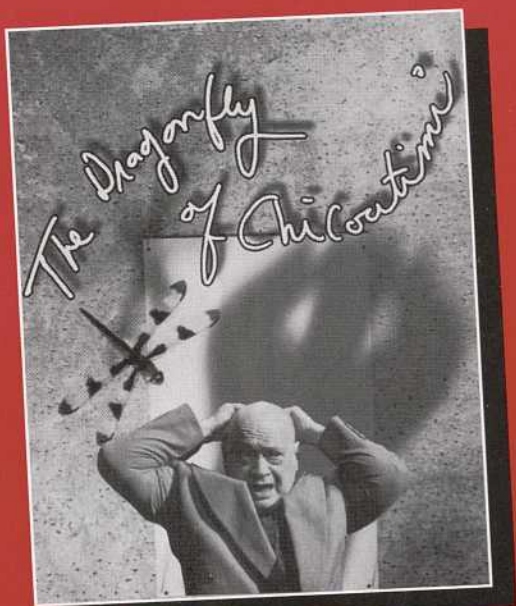
1236, rue Bélanger Est, Montréal (Québec), H2S 1H8

théâtre d'aujourd'hui

LE CŒUR DE LA CRÉATION QUÉBÉCOISE

2 SPECTACLES ATTENDUS!

Réservez sans tarder



THE DRAGONFLY OF CHICOUTIMI

18 mars au 5 avril 1997
de Larry Tremblay
mise en scène de Larry Tremblay
avec Jean-Louis Millette
Une coproduction du Théâtre d'Aujourd'hui et
du Festival de Théâtre des Amériques

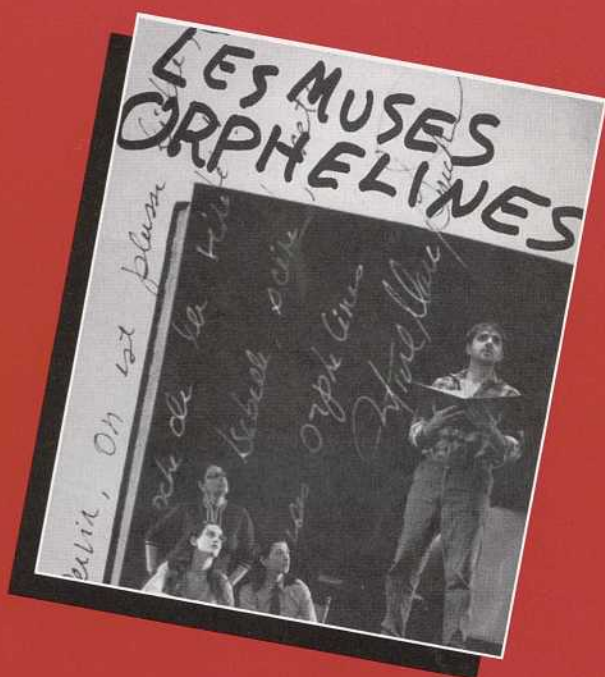
**"Une bombe. Jean-Louis Millette,
colossal de vérité."**

(Le Soleil, Québec, mai 1995)

"Jean-Louis Millette, simplement prodigieux."

(Le Devoir, Montréal, mai 1995)

Masque du meilleur acteur (1995)



LES MUSES ORPHELINES

4 avril au 3 mai 1997
de Michel Marc Bouchard
mise en scène de René Richard Cyr
avec Pascale Desrochers, Marie-France Lambert,
Louise Portal, Stéphane Simard

**"Une pièce superbe et forte
qui prend son rang parmi les meilleures
oeuvres théâtrales**

des dernières années au Québec."

(Le Devoir, Montréal, avril 1994)

RÉSERVATIONS 282-3900

3900, rue St-Denis, Métro Sherbrooke